

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

w sprawie tymczasowego stosowania Protokołu określającego wielkości dopuszczalnych połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Gabońską w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gabonu na okres od dnia 3 grudnia 2005 r. do dnia 2 grudnia 2011 r.

A. Pismo rządu Gabonu

Szanowny Panie,

nawiązując do protokołu parafowanego dnia 28 października 2005 r., określającego wielkości dopuszczalnych połowów i rekompensatę finansową na okres od dnia 3 grudnia 2005 r. do dnia 2 grudnia 2011 r., mam zaszczyt powiadomić Pana, że Gabon jest gotów zastosować ten protokół tymczasowo, począwszy od dnia 3 grudnia 2005 r., w oczekiwaniu na jego wejście w życie zgodnie z jego art. 13, pod warunkiem że Wspólnota Europejska jest gotowa uczynić to samo.

W tym przypadku zakładamy, że wniesienie pierwszej raty rekompensaty finansowej ustalonej w art. 2 protokołu nastąpi do dnia 30 września 2006 r.

Będę wdzięczny za potwierdzenie zgody Wspólnoty Europejskiej na takie tymczasowe stosowanie.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu rządu Gabonu

B. Pismo Wspólnoty Europejskiej

Szanowny Panie,

mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pańskiego listu z datą dzisiejszą o następującej treści:

„Nawiązując do protokołu parafowanego dnia 28 października 2005 r., określającego wielkości dopuszczalnych połowów i rekompensatę finansową na okres od dnia 3 grudnia 2005 r. do dnia 2 grudnia 2011 r., mam zaszczyt powiadomić Pana, że Gabon jest gotów zastosować ten protokół tymczasowo, począwszy od dnia 3 grudnia 2005 r., w oczekiwaniu na jego wejście w życie zgodnie z jego art. 13, pod warunkiem że Wspólnota Europejska jest gotowa uczynić to samo.

W tym przypadku zakładamy, że wniesienie pierwszej raty rekompensaty finansowej ustalonej w art. 2 protokołu nastąpi do dnia 30 września 2006 r.”.

Mam zaszczyt potwierdzić zgodę Wspólnoty Europejskiej na takie tymczasowe stosowanie.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Rady Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ**określający wielkości dopuszczalnych połowów oraz rekompensatę finansową przewidziane w umowie między Wspólnotą Europejską a Republiką Gabońską w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gabonu na okres od dnia 3 grudnia 2005 r. do dnia 2 grudnia 2011 r.****Artykuł 1****Okres stosowania i wielkości dopuszczalnych połowów**

1. Począwszy od dnia 3 grudnia 2005 r. przez okres 6 lat, wielkości dopuszczalnych połowów przyznane na podstawie art. 5 umowy są następujące:

Gatunki daleko migrujące (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1982 r.)

— sejnery chłodnie do połowu tuńczyków: 24 statki,

— taklowce powierzchniowe: 16 statków.

2. Ustęp 1 stosowany jest z zastrzeżeniem postanowień art. 4 i 5 niniejszego protokołu.

3. Statki pływające pod banderą państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej mogą prowadzić działalność połowową na wodach Gabonu pod warunkiem, że posiadają licencję połowową wydaną w ramach niniejszego protokołu i stosownie do zasad opisanych w załączniku do niniejszego protokołu.

Artykuł 2**Rekompensata finansowa – warunki płatności**

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 7 umowy, składa się, w odniesieniu do okresu określonego w art. 1, z kwoty w wysokości 715 000 EUR rocznie, odpowiadającej tonażowi referencyjnemu w wysokości 11 000 t rocznie, oraz z kwoty specjalnej w wysokości 145 000 EUR rocznie przeznaczonej na wsparcie oraz na realizację inicjatyw przyjętych w ramach polityki sektorowej w zakresie rybołówstwa gabońskiego. Kwota specjalna stanowi integralną część jednolitej rekompensaty finansowej określonej w art. 7 umowy.

2. Ustęp 1 stosowany jest z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 5 i 7 niniejszego protokołu.

3. Suma kwot, o których mowa w ust. 1, czyli 860 000 EUR, jest wypłacana corocznie przez Wspólnotę przez okres stosowania niniejszego protokołu.

4. Jeżeli całkowita wielkość połowów statków Wspólnoty na wodach Gabonu przekracza 11 000 ton rocznie, kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie zwiększona o 65 EUR za każdą dodatkową tonę połowu. Jednakże całkowita roczna kwota wypłacana przez Wspólnotę nie może przekraczać podwójnej kwoty określonej w ust. 3 (1 430 000 EUR). Gdy wielkość połowów statków Wspólnoty przekracza wielkość odpowiadającą podwojonej całkowitej kwocie rocznej, kwota należna za wielkość przekraczającą ten limit jest wypłacana w roku następnym.

5. Wniesienie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 1, następuje do dnia 30 września 2006 r. w odniesieniu do pierwszego roku i do dnia 30 czerwca 2007 r., 2008 r., 2009 r., 2010 r. i 2011 r. w odniesieniu do kolejnych lat.

6. Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, przeznaczenie tej rekompensaty podlega wyłącznej kompetencji władz Gabonu.

7. Rekompensatę finansową wnosi się na rzecz skarbu państwa Gabonu na konto „Rybołówstwo morskie”, nr 47069 X.

Artykuł 3**Współpraca na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa – posiedzenie naukowe**

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w strefach połowowych Gabonu w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot łowiących na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Wspólnota i władze Gabonu będą współpracować na rzecz monitorowania stanu zasobów w gabońskiej strefie połowowej.

3. Obie Strony zobowiązują się do promowania współpracy na poziomie podregionalnym w odniesieniu do odpowiedzialnego rybołówstwa, a zwłaszcza w ramach COREP.

4. Zgodnie z art. 4 umowy, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) i w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, Strony przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy w celu podjęcia na poziomie podregionalnym, w razie potrzeby po odbyciu posiedzenia naukowego oraz za obopólną zgodą, środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami wodnymi, mającymi wpływ na działalność statków Wspólnoty.

Artykuł 4

Przegląd za obopólną zgodą wielkości dopuszczalnych połowów

1. Wielkości dopuszczalne połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać zwiększone za obopólną zgodą, jeżeli na podstawie wniosków z posiedzenia naukowego, o którym mowa w art. 3 ust. 4, zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Gabonu. W takim przypadku rekompensata finansowa w wysokości 715 000 EUR, o której mowa w art. 2 ust. 1, zostanie zwiększona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Jednak całkowita kwota rekompensaty finansowej wniesiona przez Wspólnotę Europejską i odnosząca się do tonażu referencyjnego nie może przekroczyć dwukrotności kwoty w wysokości 715 000 EUR. Jeżeli wielkość rocznych połowów statków Wspólnoty przekracza dwukrotność 11 000 t (czyli 22 000 tony), kwota należna za ilość przekraczającą tę granicę zostaje wypłacona w roku następnym.

2. Jeżeli Strony uzgodnią przyjęcie środków zmierzających do redukcji wielkości dopuszczalnych połowów, o których mowa w art. 1, rekompensata finansowa zostaje obniżona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

3. Rozdział wielkości dopuszczalnych połowów pomiędzy różne kategorie statków może również podlegać przeglądowi po przeprowadzeniu konsultacji i za obopólną zgodą Stron, z poszanowaniem wszystkich ewentualnych zaleceń ustalonych na posiedzeniu naukowym, o którym mowa w art. 3, w odniesieniu do zarządzania zasobami, które mogłyby zostać przyznane w wyniku tego ponownego rozdziału. Strony są zgodne w sprawie odpowiedniego dostosowania rekompensaty finansowej, jeżeli będzie ono uzasadnione ponownym rozdziałem wielkości dopuszczalnych połowów.

Artykuł 5

Nowe wielkości dopuszczalnych połowów

1. Jeżeli statki Wspólnoty byłyby zainteresowane działalnością połowową, która nie została wymieniona w art. 1, Wspólnota wystąpi do Gabonu o ewentualne pozwolenie dotyczące tej nowej działalności. Jeżeli zajdzie taka potrzeba, Strony uzgadniają warunki stosowane w odniesieniu do wspomnianych nowych wielkości dopuszczalnych połowów i, w razie konieczności, wprowadzają zmiany do protokołu i załącznika do niego.

2. Strony zachęcają do połowów eksperymentalnych, zwłaszcza w odniesieniu do gatunków głębokowodnych obecnych w wodach Gabonu. W tym celu i na wniosek jednej ze Stron, Strony przeprowadzają konsultacje i określają na zasadzie jednostkowych przypadków gatunki, warunki i inne odpowiednie parametry.

Strony będą realizowały połowy eksperymentalne zgodnie z parametrami, które zostaną ustalone przez obie Strony, w odpowiednich przypadkach, w przepisach administracyjnych. Pozwolenia na dokonywanie połowów eksperymentalnych powinny być przyznawane maksymalnie na okres 6 miesięcy. W przypadku gdy strony uważają, że kampanie eksperymentalne przyniosły przekonujące wyniki, rząd Gabonu może przyznać flocie Wspólnoty wielkości dopuszczalnych połowów na nowe gatunki do czasu wygaśnięcia aktualnie obowiązującego protokołu. Rekompensata finansowa wspomniana w art. 2 ust. 1 aktualnego protokołu zostanie w związku z tym zwiększona.

Artykuł 6

Zawieszenie i rewizja płatności rekompensaty finansowej w nadzwyczajnych okolicznościach

1. W przypadku wystąpienia nadzwyczajnych okoliczności, z wyjątkiem zjawisk naturalnych, uniemożliwiających prowadzenie działalności połowowej w wyłącznej strefie ekonomicznej (WSE) Gabonu, Wspólnota Europejska może wstrzymać wypłatę rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1. Decyzja o wstrzymaniu zostanie podjęta po przeprowadzeniu konsultacji pomiędzy obiema Stronami w terminie dwóch miesięcy od przedstawienia wniosku przez jedną ze Stron i pod warunkiem, że Wspólnota Europejska wpłaciła wszystkie należne kwoty w momencie zawieszenia płatności.

2. Płatność rekompensaty finansowej wznawia się w chwili, gdy Strony stwierdzą zgodnie, po wspólnych konsultacjach, że okoliczności, które wywołały wstrzymanie działalności połowowej, już nie występują lub gdy okoliczności pozwalają na ponowne podjęcie działalności połowowej.

3. Ważność licencji przyznanych statkom Wspólnoty, zawieszona wraz z zawieszeniem rekompensaty finansowej, zostaje przedłużona o czas odpowiadający okresowi zawieszenia działalności połowowej.

Artykuł 7

Promowanie odpowiedzialnych połowów na wodach Gabonu

1. Sześćdziesiąt procent (60 %) całkowitej kwoty rekompensaty finansowej określonej w art. 2 jest co roku przeznaczane na wsparcie i realizowanie inicjatyw podjętych w ramach polityki sektorowej w zakresie rybołówstwa określonej przez rząd Gabonu.

Zarządzanie przez Gabon odpowiednią kwotą opiera się na określonych w drodze wzajemnego porozumienia przez obie Strony celów do realizacji oraz rocznego i wieloletniego programowania, wiążącego się z tymi celami, zgodnie z poniższym ust. 2, oraz zgodnie z aktualnymi priorytetami gabońskiej polityki w dziedzinie rybołówstwa, w celu zapewnienia zrównoważonego i odpowiedzialnego zarządzania sektorem.

2. W odpowiedzi na wniosek Gabonu oraz do celów wdrożenia postanowień powyższego ust. 1, w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, z chwilą wejścia w życie protokołu, a najpóźniej trzy miesiące od wejścia w życie niniejszego protokołu, Wspólnota i Gabon uzgadniają Wieloletni Program Sektorowy oraz szczegółowe zasady jego stosowania, w tym w szczególności:

- a) wytyczne roczne i wieloletnie, zgodnie z którymi wykorzystywana będzie część rekompensaty finansowej, o której mowa powyżej w ust. 1, oraz specjalne kwoty wykorzystywane corocznie na przeprowadzenie inicjatyw;
- b) cele do osiągnięcia w perspektywie rocznej i wieloletniej, w celu osiągnięcia, z biegiem czasu, do zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Gabon w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innych polityk związanych lub mających wpływ na odpowiedzialne i zrównoważone rybołówstwo;
- c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny wyników w perspektywie rocznej.

3. Wszelkie zaproponowane zmiany dotyczące Wieloletniego Programu Sektorowego lub specjalnych kwot przeznaczonych na coroczne przeprowadzanie inicjatyw muszą zostać zatwierdzone przez obie Strony w ramach wspólnego komitetu.

4. Co roku Gabon przeznacza kwotę odpowiadającą odsetkowi, o którym mowa w ust. 1, na realizację Wieloletniego Programu Sektorowego. W odniesieniu do pierwszego roku obowiązywania protokołu informacja o tym jest przekazywana Wspólnocie przy przyjęciu przez wspólny komitet Wieloletniego Programu Sektorowego. W każdym kolejnym roku informacja o przeznaczeniu tej kwoty jest przekazywana Wspólnocie przez Gabon do dnia 1 maja roku poprzedzającego.

5. W przypadku gdy zgodnie z roczną oceną wyników realizacji Wieloletniego Programu Sektorowego jest to uzasadnione,

Wspólnota Europejska może wystąpić o dodatkowe dostosowanie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu, w celu dostosowania do tych wyników rzeczywistej kwoty środków przeznaczonych na realizację programu.

Artykuł 8

Spory – zawieszenie stosowania protokołu

1. Wszelkie spory między Stronami, dotyczące interpretacji postanowień niniejszego protokołu oraz jego stosowania, powinny być przedmiotem konsultacji między Stronami w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy, jeśli to konieczne, zwołanego w trybie nadzwyczajnym.

2. Bez uszczerbku dla postanowień art. 9, stosowanie protokołu może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron, gdy spór pomiędzy Stronami uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu, zgodnie z ust. 1, nie pozwalają na jego polubowne zakończenie.

3. Zawieszenie stosowania protokołu wymaga powiadomienia przez daną Stronę o jej zamiarze w formie pisemnej, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą to zawieszenie ma wejść w życie.

4. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu. Z chwilą polubownego rozstrzygnięcia sporu wznawia się stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej zmniejszana jest proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od czasu trwania zawieszenia stosowania protokołu.

Artykuł 9

Zawieszenie stosowania protokołu ze względu na brak płatności

Z zastrzeżeniem postanowień art. 3, w przypadku niedokonania przez Wspólnotę płatności przewidzianych w art. 2, stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszono pod następującymi warunkami:

- a) właściwe organy Gabonu powiadamiają Komisję Europejską o braku płatności. Komisja we właściwy sposób sprawdza te informacje oraz, w razie konieczności, dokonuje płatności w terminie 60 dni roboczych, licząc od daty otrzymania powiadomienia;

- b) w przypadku braku płatności lub odpowiedniego uzasadnienia braku płatności w terminie przewidzianym w art. 2 ust. 5 niniejszego protokołu właściwe organy Gabonu mają prawo zawiesić stosowanie protokołu. O zawieszeniu niezwłocznie informują Komisję Europejską;
- c) stosowanie protokołu wznawia się z chwilą dokonania przedmiotowej płatności.

Artykuł 10

Obowiązujące przepisy prawa krajowego

Działalność statków rybackich Wspólnoty, dokonujących połowów na wodach Gabonu, podlega przepisom obowiązującym w Gabonie, chyba że umowa, niniejszy protokół, załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

Artykuł 11

Klauzula rewizyjna

W czwartym roku stosowania niniejszego protokołu, załącznika i dodatków do niego Strony mogą zmienić postanowienia

protokołu, załącznika i dodatków do niego i, jeśli jest taka potrzeba, dokonywać poprawek. Poprawki te mogą obejmować tonaż referencyjny oraz zaliczki ryczałtowe wpłacane przez armatorów.

Artykuł 12

Uchylenie

Załącznik do umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Gabońską zostaje uchylony i zastąpiony załącznikiem do niniejszego protokołu.

Artykuł 13

Wejście w życie

1. Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych dla tego celu.
2. Stosuje się je od dnia 3 grudnia 2005 r.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W STREFACH POŁOWOWYCH GABONU PRZEZ STATKI WSPÓLNOTY

ROZDZIAŁ I

FORMALNOŚCI OBOWIĄZUJĄCE PRZY SKŁADANIU WNIOSKÓW I WYDAWANIU LICENCJI

SEKCJA 1

Wydawanie licencji

1. Licencję na prowadzenie połowów w strefie połowowej Gabonu mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
2. Aby statek został zakwalifikowany, armator, kapitan ani sam statek nie mogą być objęci zakazem prowadzenia działalności połowowej w Gabonie. Ich sytuacja w stosunku do administracji Gabonu musi być zgodna z przepisami, w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez siebie działalności połowowej w Gabonie w ramach umów w sprawie połowów, zawartych ze Wspólnotą.
3. Każdy statek Wspólnoty zwracający się z wnioskiem o licencję połowową powinien być reprezentowany przez konsygnatariusza zamieszkałego w Gabonie. Nazwisko i adres tego przedstawiciela są wskazywane we wniosku o licencję.
4. Właściwe organy Wspólnoty przedkładają ministerstwu Gabonu odpowiedzialnemu za rybołówstwo wniosek dla każdego statku, który chce uczestniczyć w połowach na mocy umowy, co najmniej 15 dni roboczych przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności.
5. Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na formularzach, których wzór znajduje się w dodatku I.
6. Każdy wniosek o licencję połowową składany jest wraz z następującymi dokumentami:
 - dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej na okres obowiązywania licencji,
 - wszystkie inne dokumenty lub świadectwa wymagane zgodnie z postanowieniami dotyczącymi danego typu statku określonymi w niniejszym protokole.
7. Należność wpłaca się na konto wskazane przez organy Gabonu zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.
8. Należności zawierają wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem podatków portowych i kosztów z tytułu świadczenia usług.
9. Licencje dla wszystkich statków przyznawane armatorom lub ich przedstawicielom, za pośrednictwem Przedstawicielstwa Komisji Europejskiej w Gabonie, przez ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Gabonie, wydawane są w terminie 15 dni roboczych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa powyżej w pkt 6.
10. W przypadku gdy w chwili podpisania licencji biura przedstawicielstwa Komisji Europejskiej są nieczynne, licencja może zostać przekazana bezpośrednio konsygnatariuszowi statku, z kopią dla przedstawicielstwa.
11. Licencje są wydawane dla określonego statku i nie podlegają przeniesieniu.
12. Jednakże na prośbę Wspólnoty Europejskiej i w przypadku działania siły wyższej, licencja danego statku może zostać zastąpiona nową licencją sporządzoną dla innego statku tej samej kategorii, co pierwszy statek, zgodnie z art. 1 protokołu, bez konieczności zapłaty nowej należności. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej płatności zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów dwóch statków.

13. Armator statku, którego licencja ma być zastąpiona, lub jego przedstawiciel przekazuje unieważnioną licencję ministerstwu Gabonu odpowiedzialnemu za rybołówstwo za pośrednictwem Przedstawicielstwa Komisji Europejskiej.
14. Nowa licencja jest ważna od dnia, w którym armator złożył anulowaną licencję w ministerstwie Gabonu odpowiedzialnym za rybołówstwo. O przeniesieniu licencji informowane jest Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Gabonie.
15. Licencja musi stale znajdować się na pokładzie statku, bez uszczerbku dla postanowień określonych w ust. 2 rozdziału VIII niniejszego załącznika.

SEKCJA 2

Warunki licencji – należności i zaliczki

1. Okres ważności licencji wynosi jeden rok. Licencje są odnawialne.
2. Należność ustala się w wysokości 35 EUR za tonę złowioną w strefie połowów Gabonu dla sejnerów do połowów tuńczyka i dla takłowców powierzchniowych.
3. Licencje wydawane są po wpłaceniu, na rzecz właściwych organów krajowych, następujących kwot ryczałtowych:
 - 4 550 EUR za sejner do połowów tuńczyka, co odpowiada należnościom za 130 ton rocznie gatunków daleko migrujących i gatunków pokrewnych,
 - 2 030 EUR za taklowiec powierzchniowy, co odpowiada należnościom za 58 ton rocznie gatunków daleko migrujących i gatunków pokrewnych.
4. Do dnia 15 maja każdego roku państwa członkowskie informują Komisję Europejską, kierując kopię do przedstawicielstwa Komisji Europejskiej oraz do władz Gabonu, o liczbie ton złowionych w ostatnim roku, zgodnie z potwierdzeniem instytutów naukowych, których mowa poniżej w pkt 5.
5. Końcowe rozliczenie należności za roku n zostaje zamknięte przez Komisję Europejską najpóźniej do dnia 30 czerwca roku następnego ($n + 1$), na podstawie deklaracji połowowych sporządzonych przez każdego armatora statku i potwierdzonych przez naukowe instytuty odpowiedzialne za sprawdzanie danych połowów w państwach członkowskich, takie jak IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) oraz IPIMAR (*Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar*), za pośrednictwem Przedstawicielstwa Komisji Europejskiej.
6. Rozliczenie takie jest przedstawione jednocześnie ministerstwu Gabonu odpowiedzialnemu za rybołówstwo oraz armatorom.
7. Ewentualna dodatkowa opłata jest uiszczana przez armatorów statków na konto właściwych organów Gabonu najpóźniej do dnia 31 lipca roku następnego ($n + 1$), na konto, o którym mowa w ust. 7 sekcji 1 niniejszego rozdziału.
8. Jeżeli z końcowego rozliczenia wynika kwota niższa od kwoty zaliczki określonej w pkt 3 niniejszej sekcji, różnica nie jest zwracana armatorowi.

ROZDZIAŁ II

STREFY POŁOWÓW

1. Statki Wspólnoty mogą prowadzić działalność połowową na wodach znajdujących się w odległości 12 mil morskich od linii podstawowych w odniesieniu do sejnerów do połowów tuńczyka oraz takłowców powierzchniowych.
2. Strefy zakazane dla żeglugi:
 - Żegluga zakazana jest w strefach sąsiadujących ze strefami, w których wydobywa się ropę.

Ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Republice Gabońskiej przekazuje armatorom informacje dotyczące granic tych stref w chwili wydawania licencji połowowej.

Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Republice Gabońskiej również otrzymuje informacje o strefach zakazanych dla żeglugi, jak również informacje o wszelkich zmianach, które są ogłaszane przynajmniej dwa miesiące przed ich zastosowaniem.

ROZDZIAŁ III

SYSTEM DEKLARACJI POŁOWÓW

1. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu połowowego statku Wspólnoty określa się w następujący sposób:
 - okres pomiędzy wejściem w strefę połowową Gabonu a wyjściem z tej strefy, lub
 - okres pomiędzy wejściem w strefę połowową Gabonu a przeładunkiem, lub
 - okres pomiędzy wejściem w strefę połowową Gabonu a wyładunkiem w Gabonie.
2. Wszystkie statki upoważnione do połowów na wodach Gabonu na mocy umowy muszą informować o połowach ministerstwo Gabonu odpowiedzialne za rybołówstwo, aby organ ten mógł kontrolować złowione ilości, potwierdzone przez odpowiednie instytuty naukowe zgodnie z procedurą, o której mowa w rozdziale I sekcja 2 pkt 4 niniejszego załącznika. Informowanie o połowach odbywa się w następujący sposób:
 - 2.1. Przez roczny okres ważności licencji w znaczeniu pkt 1 sekcji 2 rozdziału I niniejszego załącznika deklaracje obejmują połowy dokonane przez statek w czasie każdego rejsu. Oryginały deklaracji połowów w formie papierowej przekazywane są ministerstwu Gabonu odpowiedzialnemu za rybołówstwo w ciągu 45 dni od zakończenia ostatniego rejsu odbytego we wspomnianym okresie. Równocześnie drogą elektroniczną lub faksem przekazywane są kopie państwu członkowskiemu bandery oraz ministerstwu Gabonu odpowiedzialnemu za rybołówstwo.
 - 2.2. Statki przekazują deklarację połowów na formularzu zgodnym z dziennikiem połowowym, którego wzór znajduje się w dodatku 2. Dla okresów, w których statek nie znajdował się w strefie połowowej Gabonu, należy umieścić w dzienniku połowowym wzmiankę „Poza strefą połowową Gabonu”.
 - 2.3. Wypełniony czytelnie formularz podpisuje kapitan statku lub jego prawny przedstawiciel.
3. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału rząd Gabonu zastrzega sobie prawo do zawieszenia licencji statku naruszającego postanowienia do czasu dopełnienia formalności i do nałożenia na armatora statku kary przewidzianej na mocy przepisów obowiązujących w Gabonie. Komisja Europejska oraz państwo członkowskie bandery są o tym informowane.

ROZDZIAŁ IV

PRZEŁADUNEK I WYŁADUNKI

Obie Strony współpracują w celu poprawy możliwości dotyczących przeładunku i wyładunku w portach Gabonu.

1. Wyładunki:

Tuńczykowie wspólnotowe, które dobrowolnie dokonują wyładunku w porcie gabońskim, korzystają z obniżki opłaty o 5 EUR za tonę złowioną na wodach gabońskich w stosunku do kwoty wskazanej w sekcji 2 ust. 2 rozdział I załącznika.

Dodatkowa obniżka o 5 EUR za tonę zostaje przyznana w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w gabońskim zakładzie przetwórczym.

Ten mechanizm ma zastosowanie do każdego statku wspólnotowego do wysokości 50 % końcowego rozliczenia połowów (określonego w rozdziale III załącznika), począwszy od pierwszego roku obowiązywania niniejszego protokołu.

2. Szczegółowe zasady stosowania kontroli ilości wyładowanych lub przeładowanych ton zostaną określone na pierwszym posiedzeniu wspólnego komitetu.
3. Ocena:
Poziom zachęt finansowych jest aktualizowany w ramach wspólnego komitetu, zgodnie ze społeczno-ekonomicznym wpływem wyładunków dokonywanych w trakcie danego roku.

ROZDZIAŁ V

ZAMUSTROWANIE MARYNARZY

1. Armatorzy tuńczykowców i taklowców powierzchniowych są odpowiedzialni za zatrudnianie obywateli krajów AKP na następujących warunkach i w następujących granicach:
 - w przypadku floty sejnerów do połowów tuńczyka, co najmniej 20 % zamustrowanych marynarzy w sezonie poławiania tuńczyka w strefie połowowej państw trzecich pochodzi z krajów AKP;
 - w przypadku floty taklowców powierzchniowych, co najmniej 20 % zamustrowanych marynarzy w sezonie połowów w strefie połowowej państw trzecich pochodzi z krajów AKP.
2. Armatorzy starają się zatrudnić dodatkowych marynarzy pochodzących z krajów AKP.
3. W odniesieniu do praw marynarzy zamustrowanych na pokład statków wspólnotowych obowiązują przepisy Deklaracji MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotyczącej Podstawowych Zasad i Praw w Pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i skutecznego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
4. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z krajów AKP, których kopie otrzymują sygnatariusze, sporządzane są pomiędzy przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy te zapewnią marynarzom korzystanie z systemu ubezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia chorobowego i wypadkowego.
5. Wynagrodzenie marynarzy z krajów AKP wypłacają armatorzy. Należy je ustalić przed wydaniem licencji, za zgodą armatorów lub ich przedstawicieli. Warunki wynagradzania marynarzy miejscowych nie mogą być gorsze od warunków wynagradzania stosowanych do załóg gabońskich, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.
6. Każdy marynarz zatrudniony przez statek Wspólnoty powinien stawić się przed kapitanem wyznaczonego statku w przeddzień daty zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawi się w terminie i o godzinie przewidzianej na zaokrętowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

ROZDZIAŁ VI

ŚRODKI TECHNICZNE

Statki przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT dotyczących regionu w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz do wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej.

ROZDZIAŁ VII

OBSERWATORZY

1. Statki, które mają pozwolenie na prowadzenie połowów na wodach Gabonu, w ramach umowy są zobowiązane zabrać na pokład obserwatorów wyznaczonych przez właściwą organizację regionalną zgodnie z zasadami przedstawionymi poniżej.
 - 1.1. Statki wspólnotowe zabierają na pokład obserwatorów wyznaczonych przez właściwą organizację regionalną, której zadaniem jest dokonanie weryfikacji połowów realizowanych na wodach Gabonu.

- 1.2. Właściwe organy regionalne sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, jak również wykaz obserwatorów wyznaczonych do wejścia na pokład. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.
- 1.3. Właściwe organy regionalne przekazują danym armatorom lub ich przedstawicielom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony do zabrania go na statek w chwili wydania licencji lub najpóźniej 15 dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na pokład.
2. Czas obecności obserwatora na pokładzie odpowiada czasowi trwania jednego rejsu połowowego. Jednakże na wyraźny wniosek właściwych organów Gabonu obecność na pokładzie może zostać rozłożona na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy Gabonu podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego dla danego statku.
3. Warunki przebywania obserwatora na pokładzie ustalone są za obopólną zgodą przez armatora lub jego przedstawiciela i przez właściwe organy regionalne.
4. Obserwator wchodzi na pokład w porcie wybranym przez armatora na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Gabonu zgodnie z informacją z wykazu wyznaczonych statków.
5. Właściwi armatorzy przekazują, w terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem, informacje dotyczące dat i portów Gabonu, przewidzianych do zabrania na pokład obserwatorów.
6. W przypadku gdy obserwator wchodzi na pokład za granicą koszty podróży obserwatora pokryje armator. Jeżeli statek z obserwatorem regionalnym na pokładzie opuszcza regionalną strefę połowową, na koszt armatora powinny zostać podjęte wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora.
7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnym dwunastu godzin armator zostanie automatycznie zwolniony z obowiązku zabrania na pokład tego obserwatora.
8. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Jeżeli statek prowadzi działalność na wodach Gabonu, wykonuje on następujące zadania:
 - 8.1. obserwacja działalności połowowej prowadzonej przez statki;
 - 8.2. sprawdzanie pozycji statków biorących udział w połowach;
 - 8.3. pobieranie próbek biologicznych w ramach programów naukowych;
 - 8.4. sporządzanie wykazu sprzętu używanego do połowów;
 - 8.5. sprawdzanie danych dotyczących połowów w strefie połowów Gabonu zamieszczonych w dzienniku połowowym;
 - 8.6. sprawdzanie procentowego udziału przyłówów i oszacowanie liczby odrzuconych gatunków ryb nadających się do sprzedaży;
 - 8.7. przekazywanie drogą radiową danych połowowych, z podaniem wielkości połowów i przyłówów.
9. Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.
10. Obserwatorowi przysługują wszelkie ułatwienia niezbędne do wykonania zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny jest do ułatwienia wykonywania jego zadań.

11. Podczas pobytu na pokładzie obserwator:
 - 11.1. podejmuje wszelkie działania, aby warunki jego zaokrętowania i jego obecność na pokładzie statku nie przerywały połowów ani nie utrudniały ich prowadzenia;
 - 11.2. szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na pokładzie oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów dotyczących danego statku.
12. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom regionalnym, z kopią dla Komisji Europejskiej. Podpisuje je w obecności kapitana, który może dodać do sprawozdania lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, następnie je podpisując. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili zejścia obserwatora naukowego z pokładu.
13. Armator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i żywienia obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
14. Wynagrodzenie i ubezpieczenie społeczne obserwatora jest pokrywane przez właściwe organy regionalne.

ROZDZIAŁ VIII

KONTROLA

1. Wspólnota Europejska prowadzi aktualny wykaz statków, którym została wydana licencja połowowa zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Wykaz ten przekazywany jest władzom Gabonu odpowiedzialnym za kontrolę połowów w chwili jego sporządzenia, a następnie po każdej aktualizacji.
2. Statki Wspólnoty mogą być wpisane do wykazu wymienionego w poprzednim punkcie z chwilą otrzymania informacji o wpłacie zaliczki, o której mowa w pkt 3 sekcji 2 rozdziału I niniejszego załącznika. W takim przypadku uwierzytelniony wypis z tego wykazu może zostać przekazany armatorowi i znajdować się na statku zamiast licencji połowowej, aż do chwili jej wydania.
3. **Wpłynięcie i opuszczenie strefy połowów**
 - 3.1. Statki Wspólnoty z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem zawiadamiają właściwe organy Gabonu odpowiedzialne za kontrole połowów o zamiarze wpłynięcia lub opuszczenia gabońskiej strefy połowów, przy czym podają również informację dotyczącą ilości całkowitej i gatunków znajdujących się na pokładzie.
 - 3.2. Zawiadamiając o opuszczeniu strefy, każdy statek podaje również swoją pozycję. Zawiadomienia te wysyłane są przede wszystkim faksem (+241-76 46 02), a w przypadku braku faksu przez radio (sygnał wywołania DGPA-6241 MH2) lub pocztą elektroniczną (dgpa@internetgabon.com).
 - 3.3. Statek, w odniesieniu do którego stwierdzono prowadzenie połowów bez uprzedniego zawiadomienia właściwych organów Gabonu, zostaje uznawany za statek, który dokonał naruszenia przepisów.
 - 3.4. Numery faksu, telefonu oraz adres poczty elektronicznej podawane są również w chwili wydawania licencji połowowej.
4. **Procedury kontrolne**
 - 4.1. Kapitanowie statków Wspólnoty prowadzących działalność połowową na wodach Gabonu umożliwiają i ułatwiają wejście na pokład i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom Gabonu odpowiedzialnym za inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
 - 4.2. Urzędnicy nie przebywają na pokładzie statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
 - 4.3. Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.

5. Kontrola drogą satelitarną

- 5.1. Wszystkie statki prowadzące połowy w ramach tej umowy będą przedmiotem monitorowania satelitarnego zgodnie z przepisami zawartymi w dodatku 4. Przepisy te wchodzi w życie dziesiątego dnia po powiadomieniu przez rząd Gabonu Przedstawicielstwa Wspólnoty Europejskiej w Gabonie o rozpoczęciu działalności przez Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) Gabonu.

6. Inspekcja na statku

- 6.1. W czasie nie dłuższym niż 24 godziny właściwe organy Gabonu informują państwo bandery, pod jaką pływa statek, oraz Komisję Europejską o każdej inspekcji na statku oraz o każdym zastosowaniu sankcji wobec statku Wspólnoty na wodach Gabonu.
- 6.2. Państwo bandery oraz Komisja Europejska otrzymują równocześnie związane sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do inspekcji.

7. Protokół z inspekcji

- 7.1. Po wprowadzeniu opisu stanu faktycznego do protokołu, sporządzonego przez właściwe organy Gabonu, kapitan statku obowiązany jest podpisać ten dokument.
- 7.2. Podpis ten nie przesądza o prawach i środkach obrony, jakie kapitan może podjąć w celu obrony przed zarzutem naruszenia prawa.
- 7.3. Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez organy Gabonu. W przypadku niewielkiego wykroczenia właściwe organy Gabonu mogą zezwolić statkowi będącemu przedmiotem inspekcji na kontynuowanie działalności połowowej.

8. Spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania w przypadku inspekcji

- 8.1. Przed rozważeniem ewentualnego podjęcia środków przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo jakiegokolwiek innego działania w odniesieniu do ładunku lub wyposażenia statku, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia, przeprowadza się spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania, w następnym dniu roboczym po otrzymaniu wyżej wymienionych informacji, między Komisją Europejską a właściwymi organami Gabonu, przy ewentualnym uczestnictwie przedstawiciela zainteresowanego państwa członkowskiego.
- 8.2. Na spotkaniu strony wymieniają dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności stwierdzonych zdarzeń. Armator lub jego przedstawiciel jest informowany o wyniku tego spotkania, a także o wszelkich środkach, które mogą zostać podjęte w wyniku inspekcji.

9. Rozstrzygnięcie wyników inspekcji

- 9.1. Przed wszczęciem postępowania sądowego podejmowane są próby uregulowania sprawy podejrzanego naruszenia prawa na drodze postępowania ugodowego. Postępowanie to kończy się najpóźniej w terminie trzech dni roboczych po inspekcji.
- 9.2. W przypadku ugody kwota nałożonej kary określana jest zgodnie z przepisami obowiązującymi w Gabonie.
- 9.3. W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta w drodze postępowania ugodowego i gdy jest kontynuowana przed właściwym organem sądowym, w banku wyznaczonym przez właściwe organy Gabonu armator składa zabezpieczenie ustalone przy uwzględnieniu kosztów związanych z inspekcją, a także kwoty kar oraz odszkodowań, jakie są winne osoby odpowiedzialne za dokonanie naruszenia.
- 9.4. Zabezpieczenie nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. Zabezpieczenie zostaje zwolnione, jeżeli postępowanie nie doprowadzi do skazania. Podobnie w przypadku skazania na zapłatę kary niższej od złożonego zabezpieczenia, pozostałe saldo jest zwalniane przez właściwe organy Gabonu.
- 9.5. Statek jest zwalniany, a jego załoga uprawniona do opuszczenia portu:

— z chwilą wypełnienia zobowiązań wynikających z postępowania ugodowego, lub

— z chwilą złożenia zabezpieczenia, o którym mowa powyżej w pkt 9.3, i jego zatwierdzeniu przez właściwe organy Gabonu, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

10. Przeładunki

- 10.1. Każdy statek Wspólnoty zamierzający dokonać przeładunku zasobów złowionych na wodach Gabonu przeprowadza tę czynność na redzie portu Gabonu.
 - 10.2. Armatorzy tych statków przekazują właściwym organom Gabonu, z co najmniej 24-godzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:
 - nazwę statków rybackich, których dotyczy przeładunek,
 - nazwę frachtowca transportowego,
 - tonaż z podziałem na gatunki do przeładunku,
 - datę przeładunku.
 - 10.3. Przeładunek uznaje się za opuszczenie gabońskiej strefy połowowej. W związku z tym statki muszą przedstawić właściwym organom Gabonu deklaracje połowowe i poinformować, czy zamierzają kontynuować połowy czy opuścić gabońską strefę połowową.
 - 10.4. Przeładunek połowów nieuwzględnionych w punktach wymienionych powyżej jest zakazany w gabońskiej strefie połowowej. Osoby naruszające ten przepis ponoszą sankcje zgodnie z prawem obowiązującym w Gabonie.
 11. Kapitanowie statków Wspólnoty, uczestniczący w czynnościach wyładunku lub przeładunku w porcie Gabonu, umożliwiają i ułatwiają kontrolowanie tych czynności przez gabońskich inspektorów. Po zakończeniu każdej inspekcji lub kontroli w porcie kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.
-

Dodatki

1. Formularz wniosku o licencję połowową
 2. Dziennik połowowy ICCAT
 3. Przepisy mające zastosowanie do systemu monitorowania statków drogą satelitarną (VMS) i współrzędne gabońskiej strefy połowowej
-

Dodatek 1

Ministerstwo rybołówstwa

WNIOSEK O LICENCJĘ DLA STATKÓW ZAGRANICZNYCH NA POŁOWY PRZEMYSŁOWE:

1. Nazwa armatora:
2. Adres armatora:
3. Nazwa przedstawiciela lub agenta:
4. Adres przedstawiciela lub lokalnego agenta armatora:
.....
5. Nazwisko kapitana:
6. Nazwa statku:
7. Numer rejestracyjny:
8. Numer faksu:
9. Adres poczty elektronicznej:
10. Radiowy sygnał wywoławczy:
11. Data i miejsce budowy:
12. Państwo bandery:
13. Port rejestracji:
14. Port wyposażenia:
15. Długość całkowita:
16. Szerokość:

17. Tonaż rejestrowy brutto:
18. Tonaż netto:
19. Pojemność ładowni:
20. Wydajność chłodzenia i zamrażania:
21. Typ i moc silnika:
22. Narzędzia połowowe:
23. Liczba marynarzy:
24. System komunikowania:
25. Sygnał wywołania:
26. Sygnał zgłoszenia:
27. Planowane czynności połowowe:
28. Miejsce wylądunku:
29. Strefy połowów:
30. Gatunki poławiane:
31. Okres ważności:
32. Warunki specjalne:
- Opinia Dyrekcji Generalnej ds. Rybołówstwa i Akwakultury:
- Uwagi ministerstwa odpowiedzialnego za rybołówstwo:
-

Dodatek 3

Przepisy dotyczące monitorowania drogą satelitarną statków rybackich Wspólnoty dokonujących połowów w gabońskiej WSE oraz na mocy umowy w sprawie połowów WE/GABON

1. Wszystkie statki rybackie o długości całkowitej powyżej 15 m, dokonujące połowów na mocy umowy w sprawie połowów WE/Gabon, są monitorowane drogą satelitarną w czasie, gdy znajdują się w gabońskiej WSE.
2. Do celów monitorowania drogą satelitarną władze Gabonu przekazują Wspólnocie dane (długości i szerokości geograficzne) gabońskiej WSE.

Władze Gabonu przekazują te informacje w formie elektronicznej, wyrażone w stopniach dziesiętnych (WGS 84).

3. Strony wymieniają informacje o adresach X.25 i specyfikacjach elektronicznego przesyłania między ich ośrodkami kontroli zgodnie z warunkami ustalonymi w pkt 5 i 7. Informacje te obejmują, w miarę możliwości, nazwiska, numery telefonów, teksów i faksów oraz adresy poczty elektronicznej (Internet lub X.400), które mogą być używane do połączeń ogólnych między ośrodkami kontroli.
4. Pozycja statków ustalana jest z marginesem błędu nie większym niż 500 metrów i przedziałem ufności 99 %.
5. Po wplynięciu statku dokonującego połowów w ramach umowy i podlegającego monitorowaniu drogą satelitarną na mocy prawodawstwa wspólnotowego do gabońskiej WSE, ośrodek kontroli państwa bandery niezwłocznie rozpocznie przysyłanie raportów o pozycji statku do Ośrodka Monitorowania Rybołówstwa Gabonu (FMC), w odstępach nie dłuższych niż dwie godziny (identyfikacja statku, długość, szerokość geograficzna, kurs i prędkość). Te wiadomości są uważane za raporty o pozycji.
6. Wiadomości, o których mowa w pkt 5, są przekazywane drogą elektroniczną w formacie X.25 lub za pośrednictwem jakichkolwiek innych bezpiecznych protokołów. Przesyłanie będzie następowało w czasie rzeczywistym w formacie określonym w tabeli poniżej.
7. W przypadku awarii lub usterki sprzętu służącego do monitorowania drogą satelitarną, zainstalowanego na pokładzie statku rybackiego, we właściwym czasie kapitan statku prześle faksem informacje określone w pkt 5 do ośrodka kontroli państwa bandery i do gabońskiego FMC. W tych okolicznościach konieczne jest wysyłanie ogólnego raportu o pozycji co 8 godzin. Ten ogólny raport o pozycji zawiera raporty o pozycji, jakie były zarejestrowane przez kapitana statku co 2 godziny na warunkach przewidzianych w pkt 5.

Ośrodek kontroli państwa bandery niezwłocznie przesyła te wiadomości do gabońskiego FMC. Niesprawny sprzęt powinien zostać naprawiony lub wymieniony najpóźniej w ciągu jednego miesiąca. Po tym okresie dany statek musi opuścić gabońską WSE.

8. Ośrodki kontroli państwa bandery nadzorują przemieszczanie się swoich statków na wodach Gabonu. W przypadku gdy monitorowanie nie odbywa się zgodnie z przewidzianymi zasadami, ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery niezwłocznie poinformuje o tym gaboński FMC oraz uruchamia się procedurę przewidzianą w pkt 7.
9. Jeżeli gaboński FMC ustali, że ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery nie przekazuje informacji, o których mowa w pkt 5, niezwłocznie zostają o tym poinformowane właściwe służby ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery, jak również służby Komisji Europejskiej.
10. Dane pochodzące z monitorowania przesyłane drugiej Stronie zgodnie z niniejszymi przepisami służą wyłącznie celom kontrolowania i monitorowania przez organy Gabonu floty wspólnotowej dokonującej połowów na mocy umowy w sprawie połowów WE/Gabon. Dane te w żadnym wypadku nie mogą być udostępniane stronom trzecim.
11. Elementy oprogramowania i sprzętu systemu monitorowania satelitarnego powinny być niezawodne i uniemożliwiać wprowadzenie lub wysłanie nieprawdziwych informacji dotyczących położenia oraz nie dawać możliwości ich ręcznej zmiany.

System powinien być całkowicie zautomatyzowany i funkcjonować bez przerwy niezależnie od warunków środowiskowych i klimatycznych. Niszczenie, uszkodzenie, unieruchamianie lub ingerowanie w system monitorowania satelitarnego są zakazane.

Kapitanowie statków zapewniają, by:

- dane nie były w żaden sposób zmienione,
- działanie anteny lub anten podłączonych do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie było w żaden sposób zakłócone,
- nie występowały przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń lokacyjnych,
- satelitarne urządzenia lokacyjne nie były demontowane.

12. Strony dokonują na wniosek wymiany informacji o sprzęcie używanym do monitorowania satelitarnego w celu upewnienia się, że sprzęt ten spełnia w pełni warunki zawarte w niniejszych postanowieniach.
13. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych postanowień będą wyjaśniane w drodze konsultacji pomiędzy Stronami w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 9 umowy.
14. Strony, o ile to konieczne, uzgadniają wprowadzenie zmian do tych postanowień.

Przekazywanie wiadomości VMS w Gabonie Raport o pozycji

Dane	Kod	Obowiązkowe/ Fakultatywne	Uwagi
Początek rejestracji	SR	O	Dane dotyczące systemu – wskazują początek rejestracji
Odbiorca	AD	O	Dane dotyczące wiadomości – odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR	O	Dane dotyczące wiadomości – nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS	F	
Typ wiadomości	TM	O	Dane dotyczące wiadomości – typ wiadomości „POS”
Radiowy sygnał wywołania	RC	O	Dane dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywołania statku
Wewnętrzny numer referencyjny dla strony umawiającej się	IR	F	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny numer strony umawiającej się (kod ISO3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracji	XR	O	Dane dotyczące statku – numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość	LA	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS-84)
Długość	LO	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach E/W DDDMM (WGS-84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w 360° skali
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Dane dotyczące pozycji statku – data rejestracji pozycji TUC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Dane dotyczące pozycji statku – godzina rejestracji pozycji TUC (HHMM)
Koniec	ER	O	Dane dotyczące systemu – wskazują koniec rejestracji

Zestaw znaków: ISO 8859.1

Przesyłanie danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i kod oznaczają początek przesyłania,
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Dane fakultatywne powinny być wprowadzane między początkiem a końcem rejestracji.

Granice gabońskiej WSE

Współrzędne WSE

Właściwe organy Gabonu przekazują właściwym służbom informacje o strefach zakazanych dla żeglugi. Są one zobowiązane do przekazywania z wyprzedzeniem co najmniej jednego miesiąca informacji o każdej zmianie dotyczącej zakazanych stref.

Współrzędne gabońskiego FMC

Nazwa FMC:

Telefon VMS:

Faks VMS:

E-mail VMS:

Telefon DSPG:

Faks DSPG:

Adres X.25 =

Deklaracja dotycząca wpłynięcia do strefy/opuszczenia strefy:
